

SILVERCREST®



www.lidl-service.com



DAMPFBÜGELEISEN SDB 2400 F4

DE AT CH

DAMPFBÜGELEISEN

Bedienungsanleitung

IT CH

FERRO DA STIRO A VAPORE

Istruzioni per l'uso

FR CH

FER À REPASSER VAPEUR

Mode d'emploi

IAN 312063

CH



DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR CH

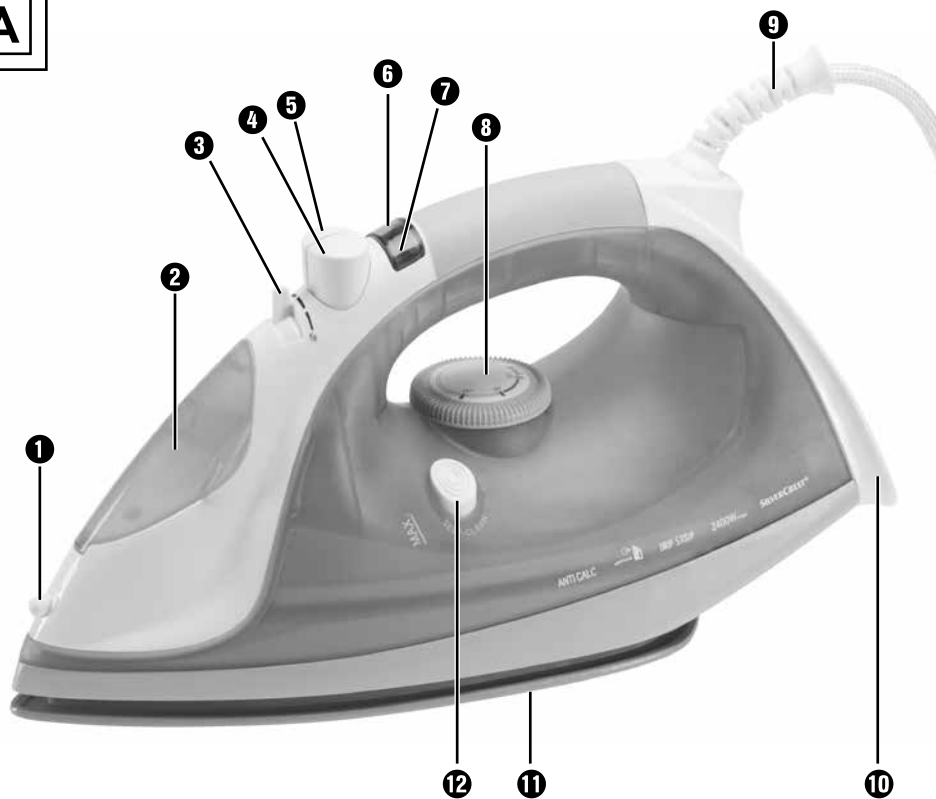
Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

IT CH

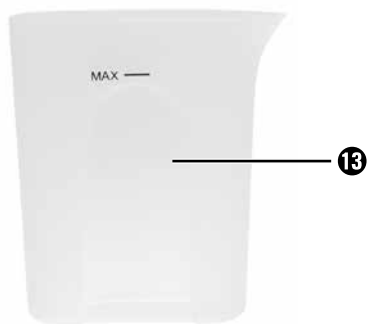
Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

DE/AT/CH	Bedienungsanleitung	Seite	1
FR/CH	Mode d'emploi	Page	15
IT/CH	Istruzioni per l'uso	Pagina	29

A



B



Inhaltsverzeichnis

Einleitung	2
Bestimmungsgemäßer Gebrauch	2
Lieferumfang	2
Sicherheitshinweise	2
Bedienelemente	6
Vor dem ersten Gebrauch	6
Wassertank befüllen	7
Anschließen und Bügeln	7
Dampfbügeln	8
Bügeln mit Dampfstoß	9
Dampfbügeleisen vorübergehend abstellen	9
Dampfbügeleisen außer Betrieb nehmen	9
Tropf-Stopp-Funktion	9
Automatische Abschaltung	10
Reinigen	10
Selbstreinigungs-Funktion	10
Gehäuse und Bügelsohle	11
Aufbewahren	11
Fehlfunktionen beseitigen	11
Technische Daten	12
Entsorgen	12
Garantie der Kompernaß Handels GmbH	13
Service	14
Importeur	14



Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung aufmerksam durch und heben Sie diese für den späteren Gebrauch auf. Händigen Sie bei Weitergabe des Gerätes an Dritte auch die Anleitung aus.

Einleitung

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes!

Sie haben sich damit für ein modernes und hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produktes. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie dieses Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Das Dampfbügeleisen ist ausschließlich zum Bügeln von Kleidung bestimmt. Sie dürfen es nur innerhalb geschlossener Räume und in privaten Haushalten verwenden. Alle anderen Verwendungen gelten als nicht bestimmungsgemäß. Benutzen Sie es nicht gewerblich!

Lieferumfang

- Dampfbügeleisen
- Messbecher
- Bedienungsanleitung

Sicherheitshinweise

GEFAHR – ELEKTRISCHER SCHLAG!

- ▶ Die Spannung der Stromquelle muss mit den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes übereinstimmen.
- ▶ Lassen Sie ein defektes Gerät umgehend von einer qualifizierten Fachwerkstatt instand setzen oder wenden Sie sich an den Kundenservice, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Lassen Sie beschädigte Netzstecker oder Netzkabel sofort von autorisiertem Fachpersonal oder dem Kundenservice austauschen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- ▶ Ziehen Sie immer nur am Netzstecker, niemals am Kabel.
- ▶ Knicken oder quetschen Sie das Netzkabel nicht und verlegen Sie es so, dass es nicht in Kontakt mit heißen Oberflächen kommt und niemand darauf treten oder darüber stolpern kann.

⚠ GEFAHR – ELEKTRISCHER SCHLAG!

- ▶ Ziehen Sie vor dem Reinigen, beim Auffüllen mit Leitungswasser und nach jedem Gebrauch den Netzstecker.
- ▶ Rollen Sie das Netzkabel vor dem Einschalten immer vollständig ab und verwenden Sie keine Verlängerungskabel.
- ▶ Fassen Sie das Kabel oder den Netzstecker niemals mit feuchten Händen an.
- ▶ Benutzen Sie das Dampfbügeleisen keinesfalls in der Nähe von Wasser, das in Badewannen, Duschen, Waschbecken oder anderen Gefäßen enthalten ist. Die Nähe von Wasser stellt eine Gefahr dar, auch wenn das Gerät ausgeschaltet ist.
- ▶ Sie dürfen das Dampfbügeleisen keinesfalls in eine Flüssigkeit tauchen und keine Flüssigkeiten in das Gerätegehäuse des Dampfbügeleisens gelangen lassen. Sie dürfen das Gerät keiner Feuchtigkeit aussetzen und nicht im Freien benutzen. Falls doch einmal Flüssigkeit in das Gerätegehäuse gelangt, ziehen Sie sofort den Netzstecker des Geräts aus der Netzsteckdose und lassen Sie es von qualifiziertem Fachpersonal reparieren.
- ▶ Sie dürfen das Gerätegehäuse des Dampfbügeleisens nicht öffnen. Lassen Sie das defekte Dampfbügeleisen nur von qualifiziertem Fachpersonal reparieren.
- ▶ Benutzen Sie das Dampfbügeleisen auf keinen Fall, wenn es sichtbare Beschädigungen aufweist, heruntergefallen ist, oder Wasser ausläuft. Lassen Sie es erst von qualifiziertem Fachpersonal reparieren.
- ▶ Benutzen Sie das Gerät nicht weiter, wenn der Knickschutz am Netzkabel beschädigt ist!
- ▶ Der Stecker muss aus der Steckdose herausgezogen werden, bevor der Wassertank mit Wasser gefüllt wird.

⚠ GEFAHR – ELEKTRISCHER SCHLAG!

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und älter und von Personen mit reduzierten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und/oder Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzer-Wartung dürfen nicht durch Kinder ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.

⚠ VERLETZUNGSGEFAHR!

- Fassen Sie das Dampfbügeleisen nur am Griff an, wenn es heiß ist.
- Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Halten Sie niemals Ihre Hände in den Dampfstoß oder an heiße Metallteile.
- Sie dürfen die Einfüllöffnung für den Wassertank während des Gebrauchs nicht öffnen. Lassen Sie das Dampfbügeleisen zunächst erkalten und ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- Das Bügeleisen und dessen Anschlussleitung müssen während des Einschaltens oder Abkühlens außer Reichweite von Kindern sein, die jünger als 8 Jahre alt sind.
- Das Dampfbügeleisen muss auf einer stabilen Oberfläche benutzt und abgestellt werden.
- Stellen Sie das Bügeleisen nur auf einen ebenen und hitzeempfindlichen Untergrund. Das Bügeleisen muss stabil stehen.
- Wenn Sie das Dampfbügeleisen aus der Hand legen wollen, stellen Sie es nur auf dem Sockel ab.

⚠ BRANDGEFAHR!

- ▶ Lassen Sie das heiße, am Stromnetz angeschlossene oder eingeschaltete Dampfbügeleisen niemals unbeaufsichtigt.
- ▶ Verstauen Sie das Dampfbügeleisen nur im abgekühlten Zustand.
- ▶ Sie dürfen das Dampfbügeleisen nicht mit Lösungsmitteln, Alkohol oder scheuernden Reinigungsmitteln säubern. Andernfalls könnten Sie es beschädigen.

ACHTUNG! SACHSCHADEN!

- ▶ Falls die Pflegehinweise in der Kleidung das Bügeln untersagen (Symbol ) , dürfen Sie das Kleidungsstück nicht bügeln. Sie könnten das Kleidungsstück andernfalls beschädigen.
- ▶ Bügeln Sie nur mit den auf den Pflegehinweisen angegebenen und für das Material geeigneten Temperatureinstellungen. Sie können die Wäsche andernfalls beschädigen. Falls Sie keine Pflegehinweise kennen, beginnen Sie mit der niedrigsten Temperatureinstellung.
- ▶ Sie dürfen ausschließlich Leitungswasser/destilliertes Wasser in den Wassertank einfüllen. Andernfalls beschädigen Sie das Dampfbügeleisen.
- ▶ Sie dürfen das Dampfbügeleisen nicht mit Lösungsmitteln, Alkohol oder scheuernden Reinigungsmitteln säubern. Andernfalls könnten Sie es beschädigen.

Bedienelemente

Abbildung A:

- ❶ Wasserdüse
- ❷ Einfüllöffnung für den Wassertank
- ❸ Dampfregler
- ❹ Taste für den Dampfstoß 
- ❺ Taste für Sprühfunktion 
- ❻ Kontrollleuchte für die automatische Abschaltung
- ❼ Kontrollleuchte für die Temperatur
- ❽ Temperaturregler
- ❾ Netzkabel mit Knickschutz
- ❿ Sockel
- ⓫ Bügelsohle
- ⓬ Selfclean-Taste

Abbildung B:

- Ⓜ Messbecher

Vor dem ersten Gebrauch

- 1) Entnehmen Sie das Dampfbügeleisen aus der Verpackung.
- 2) Entfernen Sie alle Aufkleber und Folienteile vom Dampfbügeleisen und der Bügelsohle ❶.

ERSTICKUNGSGEFAHR!

- Plastiktüten können eine Gefahr darstellen. Um Erstickungsgefahr zu vermeiden, bewahren Sie die Plastiktüten außerhalb der Reichweite von Babys und Kleinkindern auf.

- 3) Füllen Sie Wasser in den Wassertank (siehe Kapitel **Wassertank befüllen**).
- 4) Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose, die der auf dem Typenschild angegebenen Spannung entspricht.
- 5) Stellen Sie den Temperaturregler ❽ in die Position „MAX“.
- 6) Heizen Sie das Dampfbügeleisen einige Minuten auf der höchsten Stufe auf.
- 7) Betätigen Sie die Taste für den Dampfstoß  ❹ einige Male, so dass Dampf aus der Bügelsohle ❶ austritt.
- 8) Bügeln Sie dann ein nicht mehr benötigtes Stück Stoff, um eventuelle Unreinheiten von der Bügelsohle ❶ zu beseitigen.

Wassertank befüllen

- 1) Halten Sie das Bügeleisen schräg in der Hand.
- 2) Öffnen Sie den Deckel der Einfüllöffnung für den Wassertank ②.
- 3) Füllen Sie mit dem Messbecher ⑬ Leitungswasser bis höchstens zur „MAX“-Markierung in den Wassertank.
- 4) Schließen Sie den Deckel der Einfüllöffnung für den Wassertank ②.

HINWEIS

- Sollte das Leitungswasser Ihres Wohnortes zu hart sein, empfiehlt es sich, das Leitungswasser mit destilliertem Wasser zu mischen. Ansonsten können die Düsen für die Dampfstoß-Funktion vorzeitig verkalken. Zur Verlängerung der optimalen Dampfstoß-Funktion mischen Sie das Leitungswasser mit destilliertem Wasser entsprechend der Tabelle.

Wasserhärte	Anteil destilliertes Wasser zu Leitungswasser
sehr weich / weich	0
mittel	1 : 1
hart	2 : 1
sehr hart	3 : 1

Die Wasserhärte können Sie beim örtlichen Wasserwerk erfragen.

Anschließen und Bügeln

Trockenbügeln ohne Dampf können Sie bei allen Temperaturen, Dampf bügeln ist erst ab dem Einstellbereich  am Temperaturregler ⑧ möglich.

- 1) Stecken Sie den Netzstecker in eine Netzsteckdose.

ACHTUNG – SACHSCHADEN!

- Falls die Pflegehinweise in der Kleidung das Bügeln untersagen , dürfen Sie das Kleidungsstück nicht bügeln. Sie könnten das Kleidungsstück anderenfalls beschädigen.

- 2) Prüfen Sie die Pflegehinweise auf den Schildern in der Kleidung, ob und bei welcher Temperatureinstellung das Kleidungsstück zum Bügeln geeignet ist.

Symbol Temperaturregler 8	Stoffart
	Synthetik
	Seide, Wolle
	Baumwolle, Leinen

- 3) Stellen Sie die geeignete Temperatureinstellung mit dem Temperaturregler 8 ein.

HINWEIS

- Stellen Sie das Bügeleisen während des Aufheizens immer auf den Sockel 10. Wenn Sie das Bügeleisen während des Aufheizens auf die Bügelsohle 11 stellen und nicht bewegen, wird nach 30 Sekunden die automatische Abschaltung aktiviert (siehe Kapitel **Automatische Abschaltung**) und das Gerät stoppt das Heizen.

- Die Kontrollleuchte für die Temperatur 7 leuchtet. Wenn die Kontrollleuchte 7 erlischt, ist die eingestellte Temperatur erreicht.
- 4) Warten Sie, bis die Kontrollleuchte für die Temperatur 7 erlischt.
- Zum Befeuchten der Wäsche drücken Sie auf die Taste für die Sprühfunktion  5.
 - Diese Funktion ist für sehr trockene, stark knittrige Wäsche geeignet.

Dampfbügeln

- 1) Stellen Sie mit dem Dampfregler 3 die gewünschte Dampfstärke ein.
- 2) Der Temperaturregler 8 muss mindestens bis in den Einstellbereich  gedreht sein. Ansonsten kann kein Dampf erzeugt werden.

Bügeln mit Dampfstoß

- Der Dampfstoß eignet sich besonders, um schwer zugängliche Bereiche der Wäsche zu glätten.

HINWEIS

- Der Temperaturregler **8** muss mindestens bis in den Einstellbereich  gedreht sein. Ansonsten kann kein Dampf erzeugt werden.

- 1) Heben Sie das Dampfbügeleisen leicht an.
- 2) Drücken Sie für einen Dampfstoß die Taste für den Dampfstoß  **4**. Mit Hilfe des Dampfstoßes können Sie auch hängende Textilien glätten.
- 3)  Halten Sie das Bügeleisen senkrecht und betätigen Sie die Taste für den Dampfstoß  **4**.

Dampfbügeleisen vorübergehend abstellen

WARNUNG – BRANDGEFAHR!

- Lassen Sie das heiße, am Stromnetz angeschlossene oder eingeschaltete Dampfbügeleisen niemals unbeaufsichtigt.
- 1) Stellen Sie den Temperaturregler **8** in die Position „MIN“.
 - 2) Stellen Sie das Dampfbügeleisen nur auf dem Sockel **10** ab.

Dampfbügeleisen außer Betrieb nehmen

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Netzsteckdose.
- Leeren Sie den Wassertank und reinigen Sie die Bügelsohle **11**.
- Stellen Sie das abgekühlte Dampfbügeleisen auf den Sockel **10**.

Tropf-Stopp-Funktion

Bei herkömmlichen Dampfbügeleisen kann es vorkommen, dass bei zu geringer Bügeltemperatur Wasser aus der Bügelsohle **11** tropft. Dieses Bügeleisen weist jedoch ein neues Ausstattungsmerkmal, die TROPF-STOPP-Funktion auf. Das Bügeleisen schaltet den Dampfstoß bei niedrigen Temperaturen automatisch ab. Wenn dies geschieht, ist ein „Klick“ zu hören. Stellen Sie dann mit dem Temperaturregler **8** die geeignete Temperatur ein. Sobald diese erreicht ist, wird die Dampferzeugung fortgesetzt.

Automatische Abschaltung

Das Bügeleisen ist mit einer automatischen Abschaltung ausgestattet. Diese stoppt das Heizen des Bügeleisens.

Wenn das Bügeleisen auf der Bügelsohle **11** steht und es für ca. 30 Sekunden nicht bewegt wird, erklingen Warnsignale und die Kontrollleuchte für die automatische Abschaltung **6** blinkt. Das Heizen des Bügeleisens wird gestoppt. Um die automatische Abschaltung zu deaktivieren, heben Sie das Bügeleisen an und schwenken Sie es leicht hin und her. Die Kontrollleuchte für die automatische Abschaltung **6** erlischt und das Bügeleisen heizt wieder auf.

Wenn das Bügeleisen auf dem Sockel **10** steht und es für ca. 8 Minuten nicht bewegt wird, erklingen Warnsignale und die Kontrollleuchte für die automatische Abschaltung **6** blinkt. Das Heizen des Bügeleisens wird gestoppt. Um die automatische Abschaltung zu deaktivieren, heben Sie das Bügeleisen an und schwenken Sie es leicht hin und her. Die Kontrollleuchte für die automatische Abschaltung **6** erlischt und das Bügeleisen heizt wieder auf.

HINWEIS

- Die automatische Abschaltung ersetzt nicht das Ziehen des Netzsteckers! Sie dient lediglich der Reduzierung der Brandgefahr, wenn das Bügeleisen versehentlich nicht ausgeschaltet wird!

Reinigen

Selbstreinigungs-Funktion

- 1) Füllen Sie den Wassertank bis zur Markierung „MAX“.
- 2) Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose.
- 3) Stellen Sie den Temperaturregler **8** auf Position „MAX“.
- 4) Stellen Sie den Dampfregler **9** auf maximale Dampfstärke.
- 5) Lassen Sie das Dampfbügeleisen aufheizen, bis die Kontrollleuchte für die Temperatur **7** erlischt und erneut aufleuchtet.
- 6) Halten Sie das Dampfbügeleisen waagrecht über eine Auffangschüssel.
- 7) Drücken Sie die Taste Selfclean **12** und halten Sie diese gedrückt. Bewegen Sie das Dampfbügeleisen dabei ein wenig hin und her. Dampf und kochendes Wasser tritt aus den Dampfaustrittslöchern in der Bügelsohle **11** aus. Eventuell vorhandene Verunreinigungen werden dabei herausgespült.
- 8) Lassen Sie die Taste Selfclean **12** los, sobald das Wasser im Wassertank aufgebraucht ist.
- 9) Trocknen Sie die Bügelsohle **11** gründlich. Führen Sie dazu die Bügelsohle **11** einige Male über ein Handtuch oder altes Stück Stoff hin und her.
- 10) Lassen Sie das Dampfbügeleisen abkühlen, bevor Sie es zur Seite stellen.

Gehäuse und Bügelsohle

STROMSCHLAGGEFAHR!

- Ziehen Sie vor der Reinigung den Netzstecker. Es besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages!

VERLETZUNGSGEFAHR!

- Lassen Sie das Gerät vor dem Reinigen abkühlen. Ansonsten besteht Verbrennungsgefahr!

ACHTUNG – SACHSCHADEN!

- Benutzen Sie keine aggressiven, scheuernden oder chemischen Reinigungsmittel. Diese können die Oberfläche angreifen und zu irreparablen Schäden am Gerät führen.
- Reinigen Sie das Gehäuse nur mit einem weichen, trockenen Tuch.
- Reinigen Sie die Bügelsohle **11** mit einem leicht mit Wasser befeuchtetem Tuch und einem milden, nicht scheuerndem Reinigungsmittel.

Aufbewahren

- Bewahren Sie das abgekühlte Gerät an einem sauberen, staubfreien und trockenen Ort auf.

Fehlfunktionen beseitigen

Problem	Ursache	Lösung
Das Dampfbügeleisen stößt keinen oder sehr wenig Dampf aus	Der Vorrat an Leitungswasser im Dampfbügeleisen ist erschöpft.	Füllen Sie den Wassertank mit Leitungswasser (siehe Wassertank befüllen).
Das Dampfbügeleisen erhitzt sich nicht	Das Bügeleisen ist nicht angeschlossen oder nicht eingeschaltet.	Stecken Sie den Netzstecker in die Netzsteckdose und stellen mit dem Temperaturregler 8 die gewünschte Temperatur ein.
Das Dampfbügeleisen ist defekt		Lassen Sie das Dampfbügeleisen von qualifiziertem Fachpersonal reparieren.

Technische Daten

Versorgungsspannung	220 - 240 V ~ (Wechselstrom), 50/60 Hz
max. Leistungsaufnahme	2200 W

Entsorgen



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll. Dieses Produkt unterliegt der europäischen Richtlinie 2012/19/EU.

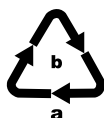
Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung. Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Produkts erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Beachten Sie die Kennzeichnung auf den verschiedenen Materialien und trennen Sie diese gegebenenfalls gesondert. Die Materialien sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Ziffern (b) mit folgender Bedeutung:

1 - 7: Kunststoffe,
20 - 22: Papier und Pappe,
80 - 98: Verbundstoffe.

Garantie der Kompernaß Handels GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

Garantiebedingungen

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Diese Unterlage wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert oder ersetzt. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

Garantieumfang

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Auslieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus, Backformen oder Teile die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist nur für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

Abwicklung im Garantiefall

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (z. B. IAN 12345) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild, einer Gravur, auf dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder als Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite.
- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten, kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung **telefonisch** oder per **E-Mail**.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service-Anschrift übersenden.



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Software herunterladen.

Service

DE Service Deutschland

Tel.: 0800 5435 111 (Kostenfrei aus dem dt. Festnetz/Mobilfunknetz)

E-Mail: kompernass@lidl.de

AT Service Österreich

Tel.: 0820 201 222 (0,15 EUR/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.at

CH Service Schweiz

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., Mobilfunk max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 312063

Importeur

Bitte beachten Sie, dass die folgende Anschrift keine Serviceanschrift ist. Kontaktieren Sie zunächst die benannte Servicestelle.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

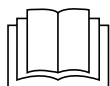
DE-44867 BOCHUM

DEUTSCHLAND

www.kompernass.com

Table des matières

Introduction	16
Utilisation conforme à l'usage prévu	16
Matériel livré	16
Consignes de sécurité	16
Éléments de commande	20
Avant la première utilisation	20
Remplir le réservoir à eau	21
Branchement de l'appareil et repassage	22
Repassage à la vapeur	22
Repassage avec jet de vapeur	23
Poser le fer à repasser à vapeur debout, provisoirement	23
Mise hors service du fer à repasser à vapeur	23
Fonction stoppe-goutte	23
Mise hors service automatique	24
Nettoyage	24
Fonction d'auto-nettoyage	24
Boîtier et semelle de repassage	25
Rangement	25
Remédier aux dysfonctionnements	25
Caractéristiques techniques	26
Mise au rebut	26
Garantie de Kompernass Handels GmbH	27
Service après-vente	28
Importateur	28



Veillez lire attentivement et entièrement le mode d'emploi avant la première utilisation et le conserver en vue d'une réutilisation ultérieure. Si vous cédez l'appareil à un tiers, remettez-lui également le mode d'emploi.

Introduction

Félicitations pour l'achat de votre nouvel appareil !

Vous avez opté pour un produit moderne et de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des remarques importantes concernant la sécurité, l'usage et la mise au rebut. Avant d'utiliser le produit, veuillez vous familiariser avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. Utilisez l'appareil uniquement de la manière indiquée et pour les domaines d'application spécifiés. Si vous cédez le produit à un tiers, remettez-lui également tous les documents.

Utilisation conforme à l'usage prévu

Le fer à repasser à vapeur est exclusivement destiné au repassage de vêtements. Vous devez l'utiliser uniquement dans des pièces fermées et dans le cadre d'un usage privé. Toute autre forme d'utilisation de l'appareil est réputée non conforme. Ne l'utilisez pas à des fins professionnelles !

Matériel livré

- Fer à repasser vapeur
- Gobelet gradué
- Mode d'emploi

Consignes de sécurité

DANGER ! CHOC ÉLECTRIQUE POSSIBLE !

- ▶ La tension de la source de courant doit correspondre aux indications figurant sur la plaque signalétique de l'appareil.
- ▶ Faites immédiatement réparer l'appareil défectueux par un atelier qualifié ou adressez-vous au service après-vente pour éviter de créer des risques.
- ▶ Faites immédiatement remplacer la fiche secteur ou le cordon d'alimentation endommagé par des techniciens spécialisés agréés ou par le service après-vente pour éviter tout risque.
- ▶ Tirez toujours sur la fiche secteur, jamais sur le cordon.
- ▶ Ne pliez pas ou n'écrasez pas le cordon d'alimentation, ne le posez pas sur des surfaces brûlantes et à des endroits où il y a risque de marcher ou de trébucher dessus.

⚠ DANGER ! CHOC ÉLECTRIQUE POSSIBLE !

- ▶ Débranchez la fiche de la prise de courant avant le nettoyage, lors du remplissage avec de l'eau du robinet et après chaque utilisation.
- ▶ Dérroulez toujours complètement le cordon d'alimentation avant de mettre en marche le fer à repasser et n'utilisez aucune rallonge.
- ▶ Ne manipulez jamais le cordon ou la fiche secteur les mains mouillées.
- ▶ N'utilisez en aucun cas le fer à repasser à vapeur à proximité d'eau contenue par exemple dans des baignoires, receveurs de douche, lavabos ou autres récipients. La proximité d'eau représente un danger, même si l'appareil est éteint.
- ▶ Vous ne devez en aucun cas plonger le fer à repasser à vapeur dans un liquide ni laisser un liquide quelconque pénétrer dans le boîtier. Vous ne devez en aucun cas exposer l'appareil à l'humidité ni l'utiliser à l'extérieur. Si toutefois du liquide devait pénétrer dans le boîtier de l'appareil, débranchez immédiatement la fiche de la prise secteur et confiez l'appareil à un technicien spécialisé pour le réparer.
- ▶ Vous ne devez jamais ouvrir le boîtier du fer à repasser à vapeur. Confiez la réparation du fer à repasser à vapeur uniquement à un technicien spécialisé.
- ▶ N'utilisez en aucun cas le fer à repasser à vapeur s'il présente des dommages visibles, s'il est tombé ou s'il présente des fuites d'eau. Faites d'abord réparer l'appareil par un technicien spécialisé.
- ▶ N'utilisez plus l'appareil lorsque la protection anti-pluie du cordon est endommagée !
- ▶ La fiche doit être retirée de la prise de courant avant que le réservoir à eau ne soit rempli d'eau.

⚠ DANGER ! CHOC ÉLECTRIQUE POSSIBLE !

- ▶ Cet appareil peut être utilisé par des enfants d'au moins 8 ans et par des personnes disposant de capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou de peu d'expérience et/ou de connaissances, à condition qu'ils soient surveillés ou qu'ils aient été initiés à l'utilisation sécurisée de l'appareil et qu'ils aient compris les dangers en résultant. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Ne pas laisser un enfant effectuer un nettoyage ou une opération d'entretien sans être surveillé.

⚠ RISQUE DE BLESSURES !

- ▶ Tenez le fer à repasser à vapeur uniquement par sa poignée lorsqu'il est chaud.
- ▶ Il faut surveiller les enfants pour être sûr qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- ▶ Ne placez jamais les mains devant le jet de vapeur ou sur les pièces métalliques chaudes.
- ▶ N'ouvrez jamais l'orifice de remplissage du réservoir d'eau pendant l'utilisation de l'appareil. Laissez d'abord refroidir le fer à repasser à vapeur et retirez la fiche secteur de la prise secteur.
- ▶ Tenez le fer à repasser et son cordon électrique hors de portée des enfants (de moins de 8 ans) lorsqu'il est en service ou encore en train de refroidir.
- ▶ Le fer à repasser à vapeur doit être utilisé et déposé sur une surface stable.
- ▶ Installez le fer à repasser uniquement sur une surface plane et insensible à la température. Le fer à repasser doit reposer debout de manière stable.
- ▶ Si vous voulez déposer le fer à repasser à vapeur, placez-le uniquement sur le socle.

⚠ RISQUE D'INCENDIE !

- ▶ Ne laissez jamais le fer à repasser à vapeur sans surveillance lorsqu'il est chaud, branché sur le secteur ou allumé.
- ▶ Ne rangez le fer à repasser à vapeur que lorsqu'il est complètement refroidi.
- ▶ N'utilisez jamais de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs pour nettoyer le fer à repasser à vapeur.
Sinon, vous pourriez l'endommager.

ATTENTION ! RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !

- ▶ Si les consignes d'entretien du vêtement interdisent le repassage (symbole ) , vous ne devez pas repasser le vêtement. Dans le cas contraire, vous pourriez abîmer ce vêtement.
- ▶ Repassez exclusivement avec les réglages de température recommandés dans les consignes d'entretien et adaptés aux textiles à repasser. Dans le cas contraire, vous pourriez abîmer les textiles. Si vous ne disposez pas de consignes de repassage, commencez par le réglage sur la température la plus basse.
- ▶ Versez uniquement de l'eau du robinet ou de l'eau distillée dans le réservoir. Dans le cas contraire, vous pourriez endommager l'appareil.
- ▶ N'utilisez jamais de solvants, d'alcool ou de détergents abrasifs pour nettoyer le fer à repasser à vapeur.
Sinon, vous pourriez l'endommager.

Éléments de commande

Figure A :

- ❶ Buse eau
- ❷ Orifice de remplissage du réservoir d'eau
- ❸ Régulateur de vapeur
- ❹ Touche pour jet de vapeur 
- ❺ Touche de vaporisation 
- ❻ Témoin de contrôle pour la mise hors service automatique
- ❼ Témoin de contrôle pour la température
- ❽ Thermostat
- ❾ Cordon d'alimentation avec protection anti-pliure
- ❿ Socle
- ⓫ Semelle de repassage
- ⓬ Touche Selfclean

Figure B :

- Ⓜ Gobelet gradué

Avant la première utilisation

- 1) Sortez le fer à repasser à vapeur de son emballage.
- 2) Retirez l'ensemble des étiquettes et feuilles plastiques du fer à repasser à vapeur et de la semelle de repassage ❶.

RISQUE D'ÉTOUFFEMENT !

- Les sacs en plastique sont dangereux. Pour éviter tout risque d'étouffement, conservez les sachets en plastique hors de portée des bébés et jeunes enfants.

- 3) Remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet (voir chapitre **Remplir le réservoir à eau**).
- 4) Enfichez la fiche secteur dans une prise secteur dont la tension correspond à celle indiquée sur la plaque signalétique.
- 5) Réglez le thermostat ❽ en position « MAX ».
- 6) Laissez chauffer le fer à repasser à vapeur pendant quelques minutes sur le niveau de puissance le plus élevé.
- 7) Appuyez plusieurs fois sur la touche pour jet de vapeur  ❹ pour faire jaillir de la vapeur par la semelle de repassage ❶.
- 8) Repassez immédiatement après un morceau de tissu dont vous n'avez plus besoin, pour supprimer d'éventuelles impuretés de la semelle de repassage ❶.

Remplir le réservoir à eau

- 1) Tenez le fer à repasser incliné en main.
- 2) Ouvrez le couvercle de l'orifice de remplissage du réservoir d'eau ②.
- 3) A l'aide du gobelet gradué ⑬, versez de l'eau du robinet tout au plus jusqu'au marquage « MAX » dans le réservoir d'eau.
- 4) Fermez le couvercle de l'orifice de remplissage du réservoir d'eau ②.

REMARQUE

- Si l'eau du robinet de votre domicile est trop dure, il est recommandé de mélanger l'eau du robinet avec de l'eau distillée. Sinon, vous risquez un entartrage prématuré des buses de la fonction jet de vapeur. Pour prolonger le fonctionnement optimal du jet de vapeur, veuillez mélanger l'eau du robinet avec de l'eau distillée selon les proportions indiquées dans le tableau.

Dureté de l'eau	Proportion eau distillée/ eau du robinet
eau très douce/douce	0
moyennement dure	1 : 1
dure	2 : 1
très dure	3 : 1

Vous pouvez vous renseigner sur la dureté de l'eau en consultant votre service des eaux local.

Branchement de l'appareil et repassage

Vous pouvez repasser à sec sans vapeur à toutes températures, le repassage à vapeur est uniquement possible à partir de la plage de réglage  sur le thermostat ⑧.

- 1) Branchez la fiche secteur dans une prise secteur.

ATTENTION – RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !

- Si les consignes d'entretien du vêtement interdisent le repassage () , abstenez-vous de le repasser. Dans le cas contraire, vous pourriez l'abîmer.

- 2) Vérifiez les consignes d'entretien sur les étiquettes du vêtement, pour vous assurer que le vêtement est approprié au repassage et à quelle température.

Pictogramme du thermostat ⑧	Type de tissu
	Synthétiques
	Soie, laine
	Coton, lin

- 3) Réglez le thermostat ⑧ sur la température appropriée.

REMARQUE

- Durant le chauffage, placez toujours le fer à repasser debout sur le socle ⑩. Si vous posez le fer à repasser sur la semelle de repassage ⑪ pendant le chauffage et ne la bougez pas, la mise hors service automatique s'activera au bout de 30 secondes (voir chapitre **Mise hors service automatique**) et l'appareil coupe le chauffage.

- Le témoin de contrôle pour la température ⑦ est allumé. Lorsque le témoin de contrôle ⑦ s'éteint, la température définie est atteinte.
- 4) Attendez jusqu'à ce que le témoin de contrôle pour la température ⑦ s'éteigne.
- Pour humidifier le linge, appuyez sur la touche de vaporisation  ⑤.
 - Cette fonction convient à du linge très sec, fortement froissé.

Repassage à la vapeur

- 1) Placez le régulateur de vapeur ③ sur l'intensité de vapeur souhaitée.
- 2) Le thermostat ⑧ doit être tourné au moins jusqu'à la plage de réglage . Sinon, aucune vapeur ne peut être générée.

Repassement avec jet de vapeur

- Le jet de vapeur convient particulièrement pour lisser les zones difficilement accessibles du linge.

HINWEIS

- Le thermostat **8** doit avoir été tourné au moins jusque sur la zone de réglage . Sinon, aucune vapeur ne peut être générée.
- 1) Soulevez légèrement le fer à repasser à vapeur.
 - 2) Pour obtenir un jet de vapeur, appuyez sur la touche pour jet de vapeur  **4**.
À l'aide du jet de vapeur, vous pouvez également lisser les textiles suspendus.
 - 3)  Tenez le fer à repasser verticalement et appuyez sur la touche pour jet de vapeur  **4**.

Poser le fer à repasser à vapeur debout, provisoirement

AVERTISSEMENT – RISQUE D'INCENDIE !

- Ne laissez jamais le fer à repasser à vapeur sans surveillance lorsqu'il est chaud, branché sur le secteur ou allumé.
- 1) Ramenez le thermostat **8** sur la position « MIN ».
 - 2) Posez le fer à repasser à vapeur debout uniquement sur son socle **10**.

Mise hors service du fer à repasser à vapeur

- Débranchez la fiche secteur de la prise secteur.
- Videz le réservoir d'eau et nettoyez la semelle de repassage **11**.
- Posez le fer à repasser à vapeur refroidi debout sur le socle **10**.

Fonction stoppe-goutte

Sur les fers à repasser à vapeur habituels, il peut arriver que de l'eau s'égoutte de la semelle **11** si la température de repassage est trop basse. Ce fer à repasser à vapeur comporte toutefois une nouvelle caractéristique, la fonction STOP-GOUTTE. Le fer à repasser désactive automatiquement le jet de vapeur aux basses températures. Lorsque ceci se produit, un « clic » se fait entendre. Définissez ensuite la température adaptée à l'aide du thermostat **8**. Dès que cette dernière est atteinte, la production de vapeur recommence.

Mise hors service automatique

Cet appareil est doté d'un dispositif de mise hors service automatique. Ce dernier interrompt le chauffage du fer à repasser.

Lorsque le fer est posé sur la semelle de repassage ⑪ et qu'il n'est pas déplacé pendant env. 30 secondes, des signaux d'avertissement retentissent et le voyant de contrôle de mise hors service automatique ⑥ clignote. Le chauffage du fer à repasser cesse. Pour désactiver la mise hors service automatique, soulevez le fer à repasser et balancez-le légèrement d'un côté et de l'autre. Le voyant de contrôle pour la mise hors service automatique ⑥ s'éteint et le fer à repasser recommence à chauffer.

Lorsque le fer est posé sur la semelle ⑩ et qu'il n'est pas déplacé pendant env. 8 minutes, des signaux d'avertissement retentissent et le voyant de contrôle pour la mise hors service automatique ⑥ clignote. Le chauffage du fer à repasser cesse. Pour désactiver la mise hors service automatique, soulevez le fer à repasser et balancez-le légèrement d'un côté et de l'autre. Le voyant de contrôle pour la mise hors service automatique ⑥ s'éteint et le fer à repasser recommence à chauffer.

REMARQUE

- La mise hors service automatique ne remplace aucunement le retrait de la fiche secteur ! Elle sert uniquement à réduire le risque d'incendie si par inadvertance le fer à repasser n'a pas été éteint !

Nettoyage

Fonction d'auto-nettoyage

- 1) Remplissez le réservoir d'eau jusqu'au marquage « MAX ».
- 2) Branchez la fiche secteur dans la prise secteur.
- 3) Placez le thermostat ⑧ en position « MAX ».
- 4) Placez le régulateur de vapeur ③ sur la puissance vapeur maximale.
- 5) Laissez chauffer le fer à repasser à vapeur jusqu'à ce que le voyant de contrôle de température ⑦ s'éteigne et s'allume à nouveau.
- 6) Maintenez le fer à repasser à vapeur à l'horizontale au-dessus d'une bassine.
- 7) Appuyez sur la touche Selfclean ⑫ et maintenez-la enfoncée. Bougez légèrement le fer à repasser. Ensuite, de la vapeur et de l'eau bouillante sortent par les perforations de sortie de vapeur aménagées dans la semelle de repassage ⑪. Les salissures qui s'y trouvent éventuellement sont alors évacuées.
- 8) Relâchez la touche Selfclean ⑫ dès qu'il n'y a plus d'eau dans le réservoir.
- 9) Séchez soigneusement la semelle de repassage ⑪. Pour ce faire, faites glisser la semelle de repassage ⑪ plusieurs fois en va-et-vient sur une serviette ou un vieux morceau de tissu.
- 10) Laissez refroidir le fer à repasser à vapeur avant de le mettre de côté.

Boîtier et semelle de repassage

RISQUE DE CHOC ÉLECTRIQUE !

- Débranchez la fiche secteur avant le nettoyage. Risque d'électrocution !

RISQUE DE BLESSURES !

- Laissez l'appareil refroidir avant le nettoyage. Sinon, un risque de brûlure est possible !

ATTENTION – RISQUE DE DÉGÂTS MATÉRIELS !

- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs, abrasifs ou chimiques. Ceux-ci peuvent attaquer la surface et entraîner des dommages irréparables sur l'appareil.
- Nettoyez le boîtier uniquement avec un chiffon doux et sec.
- Nettoyez la semelle de repassage ⑪ avec un chiffon légèrement humidifié d'eau et un produit de nettoyage doux, non abrasif.

Rangement

- Conservez l'appareil refroidi dans un endroit sec, propre et exempt de poussières.

Remédier aux dysfonctionnements

Problème	Cause	Solution
Le fer à repasser à vapeur ne diffuse pas de vapeur ou très peu.	La réserve d'eau du robinet dans le fer à repasser à vapeur est épuisée.	Remplissez le réservoir avec de l'eau du robinet (voir Remplir le réservoir à eau).
Le fer à repasser à vapeur ne chauffe pas.	Le fer à repasser n'est pas branché ou ne s'allume pas.	Enfichez la fiche secteur dans la prise secteur et réglez la température souhaitée à l'aide du thermostat ⑧.
Le fer à repasser à vapeur est défectueux.		Faites réparer le fer à repasser à vapeur par un technicien spécialisé.

Caractéristiques techniques

Tension d'alimentation	220 – 240 V ~ (courant alternatif), 50/60 Hz
Puissance absorbée max.	2200 W

Mise au rebut



Ne jetez en aucun cas l'appareil à la poubelle des ordures ménagères. Ce produit est assujéti à la directive européenne 2012/19/EU.

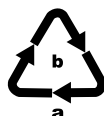
Éliminez l'appareil par l'intermédiaire d'une entreprise de traitement des déchets autorisée ou via le service de recyclage de votre commune. Respectez la réglementation en vigueur. En cas de doute, veuillez contacter votre centre de recyclage.



Renseignez-vous auprès de votre commune pour connaître les possibilités de mise au rebut de votre appareil usagé.



Éliminez l'ensemble des matériaux d'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement.



Éliminez l'emballage d'une manière respectueuse de l'environnement. Observez le marquage sur les différents matériaux d'emballage et trie-les séparément si nécessaire. Les matériaux d'emballage sont repérés par des abréviations (a) et des numéros (b) qui ont la signification suivante:

1 – 7 : Plastiques,
20 – 22 : Papier et carton,
80 – 98 : Matériaux composites.

Garantie de Kompernass Handels GmbH

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Ce document servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

Étendue de la garantie

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu, moules ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

Procédure en cas de garantie

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Veuillez avoir à portée de main pour toutes questions le ticket de caisse et la référence article (par ex. IAN 12345) en tant que justificatif de votre achat.
- Vous trouverez la référence sur la plaque signalétique, une gravure, sur la page de garde de votre manuel d'utilisation (en bas à gauche) ou sous forme d'autocollant au dos ou sur le dessous.
- Si des erreurs de fonctionnement ou d'autres vices venaient à apparaître, veuillez d'abord contacter le département service clientèle cité ci-dessous par **téléphone** ou par **e-mail**.
- Vous pouvez ensuite retourner un produit enregistré comme étant défectueux en joignant le ticket de caisse et en indiquant en quoi consiste le vice et quand il est survenu, sans devoir l'affranchir à l'adresse de service après-vente communiquée.



Sur www.lidl-service.com, vous pouvez télécharger ce manuel ainsi que beaucoup d'autres, des vidéos produit et logiciels.

Service après-vente

FR

Service France

Tel.: 0800 919270

E-Mail: kompernass@lidl.fr

CH

Service Suisse

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., mobile max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 312063

Importateur

Veuillez tenir compte du fait que l'adresse suivante n'est pas une adresse de service après-vente. Veuillez d'abord contacter le service mentionné.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

ALLEMAGNE

www.kompernass.com

Indice

Introduzione	30
Uso conforme	30
Volume della fornitura	30
Indicazioni sulla sicurezza	30
Componenti	34
Prima del primo impiego	34
Riempimento del serbatoio dell'acqua	35
Collegamento e stiratura	36
Stiratura a vapore	36
Stiratura con getto di vapore	37
Sospensione temporanea del funzionamento del ferro da stiro a vapore	37
Messa fuori funzione del ferro da stiro a vapore	37
Funzione antigoccia	37
Spegnimento automatico	38
Pulizia	38
Funzione di autopulizia	38
Alloggiamento e piastra di stiratura	39
Conservazione	39
Eliminazione dei malfunzionamenti	39
Dati tecnici	40
Smaltimento	40
Garanzia della Kompernass Handels GmbH	41
Assistenza	42
Importatore	42



Leggere con attenzione il manuale di istruzioni prima del primo utilizzo e conservarlo per l'uso successivo. In caso di cessione dell'apparecchio a terzi, consegnare anche le istruzioni.

Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del nuovo apparecchio!

È stato scelto un prodotto moderno e di alta qualità. Il manuale di istruzioni è parte integrante del presente prodotto. Esso contiene importanti indicazioni per la sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, acquisire dimestichezza con tutte le indicazioni relative ai comandi e alla sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi d'impiego indicati. In caso di cessione del prodotto a terze persone, consegnare anche tutta la relativa documentazione.

Uso conforme

Il ferro da stiro a vapore è destinato esclusivamente alla stiratura di capi di abbigliamento. È possibile impiegarlo esclusivamente in ambienti chiusi e per l'uso domestico privato. Qualsiasi altro impiego è considerato non conforme. Non utilizzarlo a fini commerciali.

Volume della fornitura

- Ferro da stiro a vapore
- Misurino
- Istruzioni per l'uso

Indicazioni sulla sicurezza



PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!

- ▶ La tensione della sorgente di alimentazione deve coincidere con i dati riportati sulla targhetta dell'apparecchio.
- ▶ Fare riparare tempestivamente un apparecchio guasto da un'officina qualificata e specializzata oppure rivolgersi al servizio di assistenza ai clienti, per evitare situazioni di pericolo.
- ▶ Al fine di evitare pericoli, fare sostituire immediatamente spine o cavi danneggiati da personale specializzato autorizzato o dal centro di assistenza clienti.
- ▶ Per interrompere l'alimentazione, tirare sempre la spina e non il cavo.

⚠ PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!

- ▶ Non piegare o schiacciare il cavo di rete e disporlo in modo tale da non consentire un contatto con superfici calde e da evitare che si possa calpestarlo o vi si possa inciampare.
- ▶ Staccare la spina prima della pulizia, prima di riempire il ferro da stiro con acqua e dopo ogni utilizzo.
- ▶ Srotolare sempre completamente il cavo di rete prima di accendere l'apparecchio e non impiegare prolunghes.
- ▶ Non toccare mai il cavo o la spina a mani umide.
- ▶ Non è assolutamente consentito utilizzare il ferro da stiro a vapore nelle vicinanze di acqua contenuta in vasche da bagno, docce, lavandini o altri recipienti. La vicinanza all'acqua rappresenta un pericolo anche ad apparecchio spento.
- ▶ Non immergere per alcun motivo il ferro da stiro a vapore in alcun liquido ed evitare infiltrazioni di liquidi all'interno dell'alloggiamento dell'apparecchio. Non esporre l'apparecchio all'umidità e non utilizzarlo all'aperto. In caso di infiltrazioni di liquidi nell'alloggiamento dell'apparecchio, disinserire subito la spina dalla presa e fare riparare l'apparecchio da personale specializzato qualificato.
- ▶ È vietato aprire l'alloggiamento del ferro da stiro a vapore. Fare riparare l'apparecchio guasto solo da personale specializzato qualificato.
- ▶ Non utilizzare mai il ferro da stiro a vapore se presenta danni visibili, se è caduto oppure se ne fuoriesce acqua. Farlo riparare da personale specializzato qualificato.
- ▶ Non continuare a utilizzare l'apparecchio in caso di danni alla protezione antipiega del cavo di rete!
- ▶ Staccare la spina dalla presa prima di riempire d'acqua il serbatoio.

⚠ PERICOLO DI SCOSSA ELETTRICA!

- ▶ Questo apparecchio può essere utilizzato dai bambini di almeno 8 anni di età e da persone con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte o insufficiente esperienza o conoscenza, solo se sorvegliati o istruiti sull'uso sicuro dell'apparecchio e qualora ne abbiano compreso i pericoli associati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione a cura dell'utente non devono essere eseguiti dai bambini se non sorvegliati.

⚠ PERICOLO DI LESIONI!

- ▶ Quando il ferro da stiro a vapore è molto caldo, prenderlo soltanto dall'impugnatura.
- ▶ Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- ▶ Non posizionare mai le mani sotto il getto del vapore o su parti in metallo incandescenti.
- ▶ Durante il funzionamento non è consentito aprire l'apertura di rabbocco del serbatoio dell'acqua. Lasciare prima raffreddare il ferro da stiro a vapore e staccare la spina dalla presa di rete.
- ▶ Il ferro da stiro e il relativo cavo di connessione devono trovarsi fuori dalla portata di bambini di età inferiore agli 8 anni durante l'accensione o il raffreddamento.
- ▶ Il ferro da stiro a vapore dev'essere utilizzato e collocato su una superficie stabile.
- ▶ Collocare il ferro da stiro solo su una superficie piana e insensibile al calore. Il ferro da stiro deve essere in posizione stabile.
- ▶ Se si desidera appoggiare il ferro da stiro a vapore, collocarlo solo sulla base.

⚠ PERICOLO D'INCENDIO!

- ▶ Non lasciare mai incustodito il ferro da stiro a vapore quando è rovente, collegato alla rete elettrica o acceso.
- ▶ Conservare il ferro da stiro solo quando è freddo.
- ▶ Non è consentito lavare il ferro da stiro a vapore con solventi, alcool o detergenti abrasivi. Altrimenti si potrebbe danneggiare.

ATTENZIONE! DANNI MATERIALI!

- ▶ Nel caso in cui le avvertenze per la cura all'interno del capo di abbigliamento vietassero la stiratura (simbolo ) , non è consentito stirare il capo. Altrimenti il capo potrebbe danneggiarsi.
- ▶ Stirare solo con le impostazioni della temperatura indicate nelle istruzioni per la cura e adatte per il materiale da stirare, altrimenti la biancheria potrebbe danneggiarsi. Qualora non si fosse a conoscenza delle istruzioni per la cura, iniziare con la temperatura impostata sul valore più basso.
- ▶ Si può versare nel serbatoio dell'acqua esclusivamente acqua corrente/acqua distillata. In caso contrario si danneggia il ferro da stiro.
- ▶ Non è consentito lavare il ferro da stiro a vapore con solventi, alcool o detergenti abrasivi. Altrimenti si potrebbe danneggiare.

Componenti

Figura A:

- ❶ Spruzzatore dell'acqua
- ❷ Apertura di rabbocco del serbatoio dell'acqua
- ❸ Regolatore di vapore
- ❹ Tasto per il getto di vapore 
- ❺ Tasto per la funzione di spruzzatura 
- ❻ Spia di controllo per lo spegnimento automatico
- ❼ Spia di controllo per la temperatura
- ❽ Regolatore di temperatura
- ❾ Cavo di rete con protezione antipiega
- ❿ Base
- ⓫ Piastra di stiratura
- ⓬ Tasto Selfclean

Figura B:

- Ⓜ Misurino

Prima del primo impiego

- 1) Estrarre il ferro da stiro a vapore dalla confezione.
- 2) Rimuovere tutti gli adesivi e le parti di pellicola dal ferro da stiro a vapore e dalla piastra di stiratura ❶.

PERICOLO DI SOFFOCAMENTO!

- Le buste di plastica possono rappresentare un pericolo. Ai fini di evitare il pericolo di soffocamento conservare le borse di plastica fuori dalla portata di neonati e bambini.

- 3) Versare acqua nel serbatoio dell'acqua (vedi capitolo **Riempimento del serbatoio dell'acqua**).
- 4) Inserire la spina in una presa che presenti la tensione indicata sulla targhetta.
- 5) Portare il regolatore di temperatura ❽ in posizione "MAX".
- 6) Riscaldare il ferro da stiro a vapore per alcuni minuti al livello massimo di temperatura.
- 7) Premere alcune volte ripetutamente il tasto per il getto di vapore  ❹ in modo tale che il vapore fuoriesca dalla piastra di stiratura ❶.
- 8) Stirare prima un pezzo di stoffa inutilizzato, per rimuovere eventuali impurità dalla piastra di stiratura ❶.

Riempimento del serbatoio dell'acqua

- 1) Tenere in mano il ferro da stiro inclinato.
- 2) Aprire il coperchietto dell'apertura di rabbocco del serbatoio dell'acqua ❷.
- 3) Con il misurino ❸ riempire il serbatoio di acqua non oltre il contrassegno "MAX".
- 4) Chiudere il coperchietto dell'apertura di rabbocco del serbatoio dell'acqua ❷.

NOTA

- Qualora l'acqua di rubinetto della propria area fosse troppo dura, si consiglia di mescolare l'acqua di rubinetto con acqua distillata. In caso contrario, gli ugelli per la funzione getto di vapore potrebbero calcificarsi precocemente. Per prolungare in modo ottimale la funzione getto di vapore, mescolare l'acqua di rubinetto con acqua distillata seguendo le indicazioni della tabella.

Durezza dell'acqua	Rapporto acqua distillata / acqua di rubinetto
molto dolce/dolce	0
media	1 : 1
dura	2 : 1
molto dura	3 : 1

Il valore di durezza dell'acqua può essere richiesto presso l'acquedotto municipale.

Collegamento e stiratura

Si può stirare a secco, senza vapore, a qualsiasi temperatura; stirare a vapore è possibile soltanto a partire dal campo di regolazione  del regolatore della temperatura ⑧.

- 1) Inserire la spina in una presa di corrente.

ATTENZIONE – DANNI MATERIALI!

- Nel caso in cui le avvertenze per la cura all'interno del capo di abbigliamento vietassero la stiratura , non è consentito stirare il capo. Altrimenti il capo di abbigliamento si potrebbe danneggiare.
- 2) Controllare le avvertenze per la cura sull'etichetta interna del capo di abbigliamento, sulla quale è indicato se e a quale temperatura è consigliabile stirarlo.

Simbolo regolatore della temperatura ⑧	Tipo di stoffa
	Fibra sintetica
	Seta, lana
	Cotone, lino

- 3) Impostare la temperatura di stiratura corretta con il regolatore della temperatura ⑧.

NOTA

- Durante il riscaldamento appoggiare sempre il ferro sulla base ⑩. Quando si appoggia il ferro sulla piastra di stiratura ⑪ durante il riscaldamento e non lo si muove, dopo 30 secondi viene attivato lo spegnimento automatico (vedere capitolo **Spegnimento automatico**) e l'apparecchio interrompe il riscaldamento.
- La spia di controllo per la temperatura ⑦ si accende. La spia di controllo ⑦ si spegne al raggiungimento della temperatura impostata.
 - 4) Attendere lo spegnimento della spia di controllo per la temperatura ⑦.
 - Per umidificare la biancheria premere il tasto per la funzione di spruzzatura  ⑤.
 - Questa funzione è adatta a tessuti molto asciutti e stropicciati.

Stiratura a vapore

- 1) Impostare con il regolatore di vapore ③ la potenza del vapore desiderata.
- 2) Il regolatore della temperatura ⑧ deve essere ruotato almeno in modo che rientri nel campo di regolazione . In caso contrario il ferro non può generare vapore.

Stiratura con getto di vapore

- Il getto di vapore è adatto in particolare a lisciare zone del tessuto difficilmente accessibili.

HINWEIS

- Il regolatore della temperatura **8** deve essere ruotato almeno in modo che rientri nel campo di regolazione . In caso contrario il ferro non può generare vapore.

- 1) HebeSollevare leggermente il ferro da stiro a vapore.
- 2) Per generare un getto di vapore premere una volta il tasto per il getto di vapore  **4**. Con l'ausilio del getto di vapore si possono lisciare anche stoffe appese.
- 3)  Tenere il ferro da stiro in posizione verticale e azionare il tasto per il getto di vapore  **4**.

Sospensione temporanea del funzionamento del ferro da stiro a vapore

⚠ AVVISO – PERICOLO DI INCENDIO!

- Non lasciare mai incustodito il ferro da stiro a vapore quando è rovente, collegato alla rete elettrica o acceso.

- 1) Portare il regolatore della temperatura **8** in posizione "MIN".
- 2) Collocare il ferro da stiro a vapore solo sulla base **10**.

Messa fuori funzione del ferro da stiro a vapore

- Staccare la spina dalla presa di corrente.
- Svuotare il serbatoio dell'acqua e pulire la piastra di stiratura **11**.
- Collocare il ferro da stiro a vapore raffreddato sulla base **10**.

Funzione antigoccia

Nei tradizionali ferri da stiro a vapore si può verificare che, ad una temperatura troppo ridotta, sgoccioli acqua dalla piastra di stiratura **11**. Questo ferro da stiro presenta una nuova caratteristica, la funzione ANTIGOCCIA. In caso di basse temperature il ferro da stiro arresta automaticamente il getto di vapore. Quando la funzione si attiva, si avverte un "clic". Impostare la giusta temperatura di stiratura con il regolatore della temperatura **8**. Al raggiungimento della temperatura appropriata, la produzione del vapore prosegue.

Spegnimento automatico

Il ferro da stiro è dotato di un dispositivo di disattivazione automatica che arresta il riscaldamento del ferro da stiro.

Se il ferro da stiro si trova sulla piastra di stiratura **11** e per circa 30 secondi non viene mosso, si sentono segnali di avviso e la spia di controllo per lo spegnimento automatico **6** lampeggia. Il riscaldamento del ferro da stiro viene arrestato. Per interrompere il processo di disattivazione automatica, sollevare il ferro da stiro e agitarlo leggermente. La spia di controllo per lo spegnimento automatico **6** si spegne e il ferro da stiro si riscalda di nuovo.

Se il ferro da stiro si trova sulla base **10** e per circa 8 minuti non viene mosso, si sentono segnali di avviso e la spia di controllo per lo spegnimento automatico **6** lampeggia. Il riscaldamento del ferro da stiro viene arrestato. Per interrompere il processo di disattivazione automatica, sollevare il ferro da stiro e agitarlo leggermente. La spia di controllo per lo spegnimento automatico **6** si spegne e il ferro da stiro si riscalda di nuovo.

NOTA

- La disattivazione automatica non sostituisce l'estrazione della spina dalla presa! Essa serve solo per ridurre il pericolo di incendi se il ferro da stiro viene spento accidentalmente!

Pulizia

Funzione di autopulizia

- 1) Riempire il serbatoio dell'acqua fino al contrassegno "MAX".
- 2) Inserire la spina di rete nella presa di rete.
- 3) Portare il regolatore della temperatura **8** sulla posizione "MAX".
- 4) Impostare il regolatore di vapore **9** sulla massima potenza del vapore.
- 5) Far riscaldare il ferro da stiro a vapore finché la spia di controllo per la temperatura **7** non si spegne e accende di nuovo.
- 6) Tenere il ferro da stiro in posizione orizzontale sopra una vaschetta di raccolta.
- 7) Premere il tasto autopulizia **12** e tenerlo premuto. Muovere il ferro da stiro leggermente avanti e indietro. Durante questo processo, dai fori di fuoriuscita del vapore che si trovano sulla piastra di stiratura **11** fuoriescono vapore e acqua bollente. In tal modo le impurità eventualmente presenti vengono sciacquate via.
- 8) Rilasciare il tasto Selfclean **12** non appena l'acqua nel serbatoio si è esaurita.
- 9) Pulire accuratamente la piastra di stiratura **11**. A questo scopo far scivolare ripetutamente avanti e indietro la piastra di stiratura **11** su un asciugamano o su un vecchio pezzo di stoffa.
- 10) Fare raffreddare il ferro da stiro prima di metterlo via.

Alloggiamento e piastra di stiratura

PERICOLO DI FOLGORAZIONE!

- Prima di pulire, staccare sempre la spina dalla presa di corrente. Sussiste il pericolo di scossa elettrica!

PERICOLO DI LESIONI!

- Fare raffreddare l'apparecchio prima della pulizia. In caso contrario sussiste pericolo di ustione!

ATTENZIONE – DANNI MATERIALI!

- Non utilizzare detergenti aggressivi, abrasivi o chimici. Questi detergenti potrebbero danneggiare la superficie e provocare danni irreparabili all'apparecchio.
- Pulire l'involucro esclusivamente con un panno morbido e asciutto.
- Pulire la piastra di stiratura  con un panno leggermente inumidito con acqua e un detergente delicato, non abrasivo.

Conservazione

- Riporre l'apparecchio raffreddato in un luogo asciutto, privo di polvere e pulito.

Eliminazione dei malfunzionamenti

Problema	Causa	Soluzione
Il ferro da stiro a vapore non emette alcun vapore o ne emette solo una quantità molto ridotta	La riserva di acqua nel ferro da stiro a vapore è esaurita.	Riempire il serbatoio dell'acqua con acqua corrente (vedi Riempimento del serbatoio dell'acqua).
Il ferro da stiro a vapore non si riscalda	Il ferro da stiro non è collegato o non è acceso.	Inserire la spina nella presa di corrente e impostare con il regolatore della temperatura  la temperatura desiderata.
Il ferro da stiro a vapore è guasto		Fare riparare il ferro da stiro a vapore solo da personale specializzato qualificato.

Dati tecnici

Tensione di alimentazione	220 - 240 V ~ (corrente alternata), 50/60 Hz
Potenza max. assorbita	2200 W

Smaltimento



Non gettare per alcun motivo l'apparecchio assieme ai normali rifiuti domestici. Questo prodotto è conforme alla Direttiva europea 2012/19/EU.

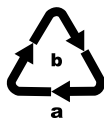
Smaltire l'apparecchio tramite un'azienda di smaltimento autorizzata o l'ente di smaltimento comunale. Rispettare le norme attualmente in vigore. In caso di dubbi mettersi in contatto con l'ente di smaltimento competente.



Per lo smaltimento del prodotto una volta che ha terminato la sua funzione, informarsi presso l'amministrazione comunale.



Smaltire tutti i materiali dell'imballaggio in modo ecologicamente conforme.



Smaltire l'imballaggio conformemente alle norme di tutela ambientale.

Tenere conto dei codici presenti sui vari materiali di imballaggio ed eventualmente separare i materiali effettuando una raccolta differenziata. I materiali di imballaggio presentano codici costituiti da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato:

1-7: materie plastiche,

20-22: carta e cartone,

80-98: materiali compositi.

Garanzia della Kompernass Handels GmbH

Egregio Cliente,

Questo apparecchio ha una garanzia di 3 anni dalla data di acquisto. Qualora questo prodotto presentasse vizi, Le spettano diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. La garanzia qui di seguito descritta non costituisce alcun limite a tali diritti legali.

Condizioni di garanzia

Il periodo di garanzia decorre dalla data dell'acquisto. Si prega di conservare lo scontrino di cassa originale. Tale documento è necessario come prova di acquisto.

Qualora entro tre anni a partire dalla data dell'acquisto di questo prodotto si presentasse un vizio del materiale o di fabbricazione, provvederemo, a nostra discrezione, a riparare o a sostituire gratuitamente il prodotto. Questa prestazione di garanzia ha come presupposto che l'apparecchio difettoso e la prova di acquisto (scontrino di cassa) vengano presentati entro il termine di tre anni e che si descriva per iscritto in cosa consiste il vizio e quando si è presentato.

Se il vizio rientra nell'ambito della nostra garanzia, il Suo prodotto verrà riparato o sostituito da uno nuovo. Con la riparazione o la sostituzione del prodotto non decorre un nuovo periodo di garanzia.

Periodo di garanzia e diritti legali di rivendicazione di vizi

Il periodo di garanzia non viene prolungato da interventi in garanzia. Ciò vale anche per le parti sostituite e riparate. Danni e vizi eventualmente già presenti al momento dell'acquisto devono venire segnalati immediatamente dopo che l'apparecchio è stato disimballato. Le riparazioni eseguite dopo la scadenza del periodo di garanzia sono a pagamento.

Ambito della garanzia

L'apparecchio è stato prodotto con cura secondo severe direttive qualitative e debitamente collaudato prima della consegna.

La garanzia viene prestata in caso di vizi del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto che sono esposti al normale logorio e possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura o a danni che si verificano su componenti delicati, per es. interruttori, batterie, stampi da forno o parti realizzate in vetro.

Questa garanzia decade se il prodotto è stato danneggiato oppure utilizzato o sottoposto a interventi di manutenzione in modo non conforme. Per un utilizzo adeguato del prodotto si devono rigorosamente rispettare tutte le istruzioni esposte nel manuale di istruzioni per l'uso. Si devono assolutamente evitare modalità di utilizzo e azioni che il manuale di istruzioni per l'uso sconsiglia o da cui esso mette in guardia.

Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale. La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

Trattamento dei casi di garanzia

Per garantire una rapida evasione della Sua richiesta, La preghiamo di seguire le seguenti istruzioni:

- Tenga a portata di mano per qualsiasi richiesta lo scontrino di cassa e il codice dell'articolo (per es. IAN 12345) come prova di acquisto.
- Il codice dell'articolo è indicato sulla targhetta di modello, su un'incisione, sul frontespizio del manuale di istruzioni per l'uso (in basso a sinistra) o come adesivo sul lato posteriore o inferiore.
- Qualora si presentassero malfunzionamenti o altri tipi di vizi, contatti innanzitutto il reparto assistenza clienti qui di seguito indicato **telefonicamente** o via **e-mail**.
- Una volta che il prodotto è stato registrato come difettoso, lo può poi spedire a nostro carico, provvedendo ad allegare la prova di acquisto (scontrino di cassa), una descrizione del vizio e l'indicazione della data in cui si è presentato, all'indirizzo del servizio di assistenza clienti che Le è stato comunicato.



Al sito www.lidl-service.com si possono scaricare questo e molti altri manuali di istruzioni per l'uso, filmati sui prodotti e software.

Assistenza



Assistenza Italia

Tel.: 02 36003201

E-Mail: kompernass@lidl.it



Assistenza Svizzera

Tel.: 0842 665566 (0,08 CHF/Min., telefonia mobile max. 0,40 CHF/Min.)

E-Mail: kompernass@lidl.ch

IAN 312063

Importatore

Badi che il seguente indirizzo non è quello del servizio di assistenza clienti. Contatti innanzitutto il servizio di assistenza clienti indicato.

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21

DE-44867 BOCHUM

GERMANIA

www.kompernass.com

KOMPERNASS HANDELS GMBH

BURGSTRASSE 21
DE-44867 BOCHUM
GERMANY
www.kompernass.com

Stand der Informationen · Version des informations

Versione delle informazioni:

08 / 2018 · Ident.-No.: SDB2400F4-082018-1

IAN 312063